



新聞公報

香港政府新聞處印發 · 皇后大道中 · 拱北行 · 電話：五十二三三一九一

一九七九年七月卅一日

星期二

目錄

大埔區將設兩個理民府	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第一頁
港督夫人探訪中學生夏令營	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第三頁
官立初級夜中學招生	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第四頁
政府考慮薪委會報告書	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第五頁
製衣業人力訓練調查	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第六頁
九龍塘區停水時間	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第六頁
死因裁判官條例檢討小組人選	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第七頁
工商業職業訓練	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第七頁
柴灣官地招標承租	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第九頁
立法局明日會議	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第九頁
六月份貨幣供應情況	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第十一頁
貿易處長返港	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第十六頁
香港向節省能源目標邁進	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第十六頁
「進展中的香港」攝影比賽	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第十八頁

大埔區發展迅速 十月設兩理民府

新界政務司鍾逸傑今日（星期二）稱，由於大埔區發展迅速，由今年十月開始，該區將分設兩個理民府，為日益增長的人口服務。

鍾氏在主持大埔汀角道大埔政府合署之開幕典禮時，作以上透露。

聯同新界政務司主持剪綵儀式者，尚有鄉議局主席黃源章及西貢北約鄉事委員會主席黃俊威。大埔理民官莊士信亦有出席。

鍾氏在致辭時表示，與建新大埔政府合署，以代替舊有山頂辦事處的建議，在十六年前提出。

他說：「雖然這項建議需要悠長的時間才能實現，但本人深信，這座新合署定能提供優良的服務，故此，這樣長時間的等待，也是值得的。」

鍾氏說，況且，新合署的落成，適逢大埔區有一項新發展。

他又說：「新合署在籌劃階段時，大埔區的人口僅有一萬左右。」

「現時，區內人口已接近二十萬，而在未來四年內，私營和公營的發展將使區內人口大大增長，單在大埔墟來說，便會增加五萬之眾。」

鍾氏又稱，類似的發展亦在粉嶺及上水進行，區內的第壹一個公共屋邨，即將進行打樁工程，落成後可供三萬人居住。

他說：「基於上述原因，政府由今年十月開始，在區內分設兩個理民府，一個負責大埔區北部，而另一個則掌管大埔及其餘地區。」

新政府合署樓高五層，建築費達一千二百九十萬元，為新界東部首座多種用途政府辦公大樓。總樓面面積達八千九百平方米。

鍾氏續稱：「同時，由今日起，新合署內將設有一間新郵局及一所婚姻註冊處。設計合署的建築師及其新夫人，將是第一對在新合署舉行婚禮的新人。這真是最適當不過。」

故此，今日是一個富有歷史性的日子。而且具有深長意義。」

新政府合署除設有大埔理民府，大埔婚姻註冊處及大埔郵政局的辦事處外，其他尚有十個政府部門的分區辦事處。在該處設立，包括新界市政署，漁農處及醫務衛生處。

編輯注意：

大埔政府合署開幕典禮的新聞圖片一幀，可於今日（星期二）傍晚在拱北行六樓政府新聞處稿箱內取用。

港督夫人探訪 中學生夏令營

港督夫人將於星期四（八月二日）上午前往烏溪沙青年新邨探訪中學生夏令營。

該夏令營由教育司署體育組籌辦，為本年青少年暑期活動項目之一。參加者乃來自本港五十六間中學的六百四十名學生。

港督夫人將於上午十時抵達烏溪沙青年新邨，屆時署理助理教育司莫何婉穎及署理首席督學招岑淑嫻會到場迎迓。稍後她們會陪同港督夫人參觀各營區。

編輯注意：

敬請派員訪攝星期四（八月二日）港督夫人前往烏溪沙青年新邨之訪問。

當局已準備專車及專船接載報界前往探訪。兩部政府九座位車輛將於當日上午八時在中區皇后碼頭開出，前往大埔滘碼頭，然後轉乘海事處小輪前往烏溪沙。

至於僅需乘海事處小輪者，請於上午九時十分前抵達大埔滘碼頭。

官立初級夜中學招生
三年制課程學費全免

教育司署成人組主辦的官立初級夜中學現正招生，申請表格可到九龍馬頭角道一號五樓成人教育組索取，填妥後須於八月十日前交回。函索表格須備貼郵票之回郵信封。

初級夜中學屬三年制初中課程，學費全免，不設入學考試。學生修業期滿，成績合格者得由教署發給畢業證書，且可申請進入官立成人夜中學繼續進修中學課程。

凡曾修畢小學課程而持有學歷證件的青少年，均可報名。申請入一年級者，其年齡不得超過十五足歲（計算至今年八月卅一日止）。申請入二年級者，必須持有中一下學期成績表或相當程度的學歷證件。申請入三年級者，必須持有中二下學期成績表或相當程度的學歷證件。

一九七九至八〇年度學年定於九月十日（星期一）開課。每週上課五天，時間為逢星期一、三、五晚由下午七時至九時四十五分，星期二、四晚則由下午七時至九時。

至於科目方面，則包括中文、英文、數學、普通科學、中國歷史、世界歷史、地理、經濟及公眾事務科等。

被取錄的申請者，將獲得通知於八月二十四日（星期五）下午七時半至九時半，前往指定的中心辦理入學手續。

各區中心分佈如下：

香港：北角區：渣華道官立小學（北角渣華道）

灣仔區：軒尼詩道官立小學（灣仔軒尼詩道）

香港仔區：羅宗淦紀念學校（石排灣村第五座）

筲箕灣區：筲箕灣官立中學（香港柴灣道）

九龍：尖沙咀區：廣東道官立小學（九龍廣東道）
馬頭涌區：馬頭涌官立小學（九龍福祥街）
慈雲山區：葛師校友會學校（慈雲山新區第六十一座）
藍田區：藍田循道小學（藍田新區第八座）
秀茂坪區：香港馮氏宗親會學校（秀茂坪區第二十座）
樂富區：樂富官立小學（九龍聯合道）
橫頭磡區：萬慈小學（橫頭磡新區第九座）
深水埗區：李鄭屋官立小學（深水埗東京街）
大坑東區：寶安商會學校（大坑東棠蔭街）

新界：沙田區：沙田崇真學校（沙田瀝源新邨）
大埔區：王肇枝中學（大埔廣福道）
上水區：鳳溪第一中學（上水馬會道）
元朗區：元朗官立小學（元朗坳頭）
荃灣區：海壩街官立小學（荃灣海壩街）
葵盛區：信義小學（葵盛新區第六座）
坪洲區：志仁學校（坪洲志仁巷）
大澳區：大澳公立學校（大澳石仔埗）

政府考慮薪委會報告書

港府發言人今日（星期二）說，政府正在考慮公務員薪俸釐訂原則及程序的第一次報告書。

發言人說：該份由公務員薪俸及服務條件常務委員會發表之報告書，正分發予各部門首長及各職工會審閱。他表示希望在八月底之前，政府可以對該常務委員會報告書的建議，有所決定，和將該項決定公佈。

兩政府部門助香港訓練局 進行製衣業人力訓練調查

香港訓練局製衣業訓練委員會之第五次製衣業人力調查，將於明日（星期三）起，在勞工處及政府統計處協助下進行，直至八月廿五日為止。

勞工處發言人今日（星期二）說，是次調查，目的是向該工業廠號搜集最新資料，草擬有關製衣業人力訓練之建議。

調查表及說明函件已於兩週前發出。在調查工作進行期間，政府統計處之調查訪問員將分赴接受調查之機構，收取填妥之調查表。在有需要時，他們亦可協助填表。

僱主須提供的資料，包括現時僱用工人人數，受訓工人人數，現有之空缺數目，及預測未來十二個月內需要增加工人人數等。

調查所得資料將嚴守秘密，並將只用摘要統計數字發表，絕不提及個別機構。

九龍塘區停水時間

水務署今日（星期二）宣佈，九龍塘區內部份樓宇，將於星期四（八月二日）凌晨零時至上午六時，暫停供水六小時，以便進行晚間水管測漏。

停水樓宇位於龍翔道、筆架山道、義德道及廣播道，包括義本道、朗德道、安域道、馬可尼道、范信達道及龍翔苑在內。

死因裁判官條例檢討小組 羅弼時爵士委出工作人選

首席按察司羅弼時爵士已委出一個工作小組，進行檢討死因裁判官條例的工作。

該工作小組由按察司康士任主席，將就現行條例內容提出建議，或在認為有需要時，就關於死因研究法庭的現行程序提出建議。

工作小組人選包括議員方心讓醫生、羅德丞議員、人民入境事務處處長布立之、律政助理晏士廷、警察刑事偵緝組副主任符禮卓、警察法醫官王陽坤醫生、李柱銘御用大律師及黎慶釗律師。

各界人士如有意見擬向該工作小組提出者，請致電最高法院（電話五十二二八四〇六）與工作小組秘書 J. KIKABHOY 先生聯絡；用書面將意見寄往亦可。

香港工業所作發展 職業訓練至為重要

署理勞工處處長夏文德今日（星期二）指出，為工商及服務行業提供人力，以應付不斷發展所需，職業訓練極為重要。

夏氏在觀塘職業訓練中心畢業典禮致辭時表示，香港工業要作進一步發展，工人必須擁有較高生產力，能製造高度技術產品及提供有效率服務。

他強調：「要獲得這些人材投入服務，職業訓練至為重要。」

夏氏爲香港訓練局執行委員會之主席。他表示特別關注及有責任推行一般性之職業訓練，尤其是技術員及技工之學徒訓練。

他指出，對某類需要較廣泛技術之工業行業，香港訓練局已訂有訓練項目，使一般已經完成一年全日制職業訓練之人士，得以進修成爲技工。該等人士之職業訓練得到僱主及勞工處所承認，因此他們所接受之學徒訓練，爲期較短。

此外，訓練局在本年初，特增設數個訓練委員會，以發展及推廣商業及服務行業內之訓練事宜。

夏氏稱：「相信該等訓練委員會不久可以爲商業及服務行業內若干職位，建議制訂訓練方式及學徒訓練計劃。該等建議給予有志從事商業及服務行業之年青人受訓的機會。」

他讚揚觀塘職業訓練中心對工商業所作之貢獻。

他表示該中心設有各項日間及晚間職業訓練課程，以應香港工商界之需求，並爲傷殘人士提供受訓機會。此外，該中心更是本港第一所設有酒店及旅遊業訓練課程之機構。

夏氏恭賀應屆畢業同學時說：「得悉各位多已獲各機構聘用，此亦可以反映出觀塘職業訓練中心在社會所佔之地位，是如何重要。」

柴灣一官地招標承租

可作三合土瀝青工場

工務司署地政測量處現正招標，以年租方式承租港島柴灣一幅官地。

該地面積為三千九百五十平方米，包括一段海傍，限作三合土攪拌工場、瀝青攪拌工場、或貯存貨物（包括停放汽車）之用。

地政測量處發言人今日（星期二）說，租約最初為期三年，期滿後則按季續租。

截止接受投標日期為一九七九年八月十七日。

查閱圖則及索取投標表格與章程者，可到香港花園道美利大廈二十樓地政測量處，或九龍彌敦道四零五號九龍政府合署十一樓地政測量分處。

修訂入境條例新法案 明進行全部立法程序

立法局明日（星期三）下午舉行一九七八至七九年度最後一次會議，根據今日（星期二）發表之立法局會議議程，首席非官守議員張奧偉於質詢與公眾利益有關事項時，將詢問政府可否就日內瓦印支難民問題國際會議的結果發表一項聲明。

張奧偉議員希望知道有關各國願意收容的難民數目及時間安排等等資料。

張有興議員則詢問政府可否考慮設法，限制合法及非法入境人士，最低限度要在本港居留七年以上始能入住公營房屋。

在是次會議中，尚有五項其他問題由非官守議員提出，其中有關於地盤安全、學生暑期工作和避免嘈雜工作環境損害工作人員的聽覺等事項。

上星期五在政府憲報中公佈的一九七九年人民入境（修訂）（第三號）法案，將於明日會議中進行全部立法程序。此法案旨在加強法律力量，以便對安排人口非法入境以牟利的不法之徒，予以有力的打擊。

另有六項法案亦將在會議中進行二讀及法案委員會程序暨三讀。

行政立法兩局非官守議員警方投訴事宜常務小組工作報告書，亦將於明日提交立法局省覽。

其他議程事項包括銓叙司動議修訂長俸（增加）條例，及孤兒寡婦撫恤金（增加）條例兩法例之附表。

非官守議員張有興，亦就香港內部交通政策白皮書之建議提出動議，發表有關意見。

明日會議結束後，立法局將休會約兩月，然後在本年十月間新年度會期開始時，再行舉行會議。

六月份貨幣供應情況

政府今日（星期二）發表今年六月份之貨幣供應統計數字，銀行和接受存款公司之每月統計暨貸款與墊款按季分析。統計顯示貨幣供應增長率再次上升，而銀行及接受存款公司的貸款及墊款增長率則繼續放緩。

貨幣供應：

六月份各項貨幣供應都有增加。M1（銀行以外人士持有的鈔票及硬幣，和持牌銀行之活期存款）為二百四十三億零三百萬元，增加八億六千六百萬元（百分之三點七），較去年六月底的數字高出百分之二十七點七顯著為低。此增加額比五月份的百分之二十七點二，以現時的六月份的活期存款意外地激增百分之四點二，利率水平計算，頗感突然。

M2（M1加上定期存款及儲蓄存款）在六月為八百零九億二千八百萬元，增加二十三億零八百萬元（百分之二點九），比七八年六月底高出百分之二十二點一，為十六個月來逐年比較增加最少者。但是至六月為止的最近三個月，M2增加百分之五點四，而本年最初三個月則只增加百分之四點六。

M3（M2加上接受存款公司之存款，減去該等公司在本港銀行的存款，及其持有之鈔票和硬幣）在六月份為八百五十三億五千六百元，增加十七億二千八百萬元，即百分之二點一。比七八年十二月底高出百分之五點七，又比七八年十二月為可以計算此類貨幣供應的第一十個月）

銀行業務統計：

六月份銀行貸款及墊款總額為六百二十三億五千八百萬元，即增加十七億一千八百萬元（百分之二點八），比七八年六月底高出百分之四十六點二。在至六月為止的最近三個月，銀行貸款增加百分之七點六，而本年首季則增加百分之九點七。

六月份本港持牌銀行可辨認之外地淨資產共一百七十三億七千萬港元，增加七億六千六百萬元，主要反映出外地貸款增加五億二千九百萬港元。

六月份銀行貨幣平均流動率由百分之四十八點二增至百分之四十八點八，而本港貸款及墊款與存款之比例，則略為下降，由百分之八十四點二減至百分之八十四點一。六月份有兩間最近獲發牌的銀行，開始營業，現時持牌銀行總數達一百零一間。

接受存款公司統計

一九七九年六月份已登記之接受存款公司共二百四十八間，其存款總額達一百七十八億五千五百萬元，上升八億九千一百萬元，即百分之五點二。而此等公司對本地之貸款及墊款達一百零九億四千五百萬元，增加三億四千一百萬元（百分之三點二）。

六月份本港銀行及接受存款公司借款（減去此等公司向本港銀行借取款額）合共六百四十二億二千九百萬元，增加十億九千一百萬元（百分之一點七），比七八年十二月底增加百分之十三點五。至六月為止的最近三個月，其合共借款額增加百分之五點六，與本年首三個月的百分之七點五相比，有顯著下降。

貸款與墊款分析

由四月至六月的三個月內，銀行對本地之貸款及墊款增加四十四億零三百萬元（百分之七點六）。此項放款的按季分析顯示，最激烈的增加為對財務機構（包括接受存款公司）（百分之二十六）、建築業（百分之十五點五）及運輸和運輸設備（百分之十一點八）的貸款。貸予購置住宅樓宇的款項增加百分之九點一，但作其他用途的私人個別貸款則下跌百分之九點五。製造業貸款下降百分之一點五，予紡織業貸款亦減少百分之五點八。

該季內接受存款公司在本地之借款增加五億七千八百萬元（百分之五點六），貸予建築業之款項增加百分之十六點四，運輸及運輸設備增加百分之十五點五，一般商業增加百分之十四點一。工業貸款增加百分之五點二，但紡織業貸款則減少百分之五點九。住宅樓宇私人貸款下降百分之二點九，但其他用途之私人個別貸款則增加百分之三點九。以下為今年六月三十日時之貨幣供應統計：

貨幣供應表：

（百萬元計）

(一) 市面流通之合法硬幣及鈔票 (A) :		七, 〇七五
(2) 政府發行		八三一
(二) 領有牌照銀行持有之硬幣及鈔票 (B) :		七, 九〇六
(三) 銀行以外人士持有之硬幣及鈔票		一, 一五〇
(四) 持牌銀行活期存款 (D) :		六, 七五六
(五) 持牌銀行定期存款 (E) :		一七, 五四七
(六) 持牌銀行儲蓄存款 (G) :		二四, 三〇三
(七) 持牌銀行定期存款 (F) :		三一, 〇五八
(八) 持牌銀行活期存款 (H) :		二五, 五六七
(九) 持牌銀行定期存款 (I) :		八〇, 九二八
(十) 持牌銀行活期存款 (J) :		一七, 八五五
(十一) 持牌銀行定期存款 (K) :		一三, 四二一
(十二) 持牌銀行活期存款 (L) :		八五, 三五六

以下為今年六月三十日時銀行業務統計：

銀行業務統計表：

領有牌照之銀行

一〇一

負債

(一) 存款

(百萬元計)

七四,一七二

(二) 欠外地銀行額

六二,三七四

(三) 其他負債

二〇,〇五五

負債總額

一五六,六一一

資產

(百萬元計)

(一) 現金

一,一五〇

(二) 外地銀行欠款額：

(1) 即期或短期可提取款項

三八,七四〇

(2) 定期存款

一四,六八八

五三,四二八

(三) 放款：

(1) 本港

六二,三五八

(2) 外地

一九,〇六六

八一,四二四

(四) 投資

(1) 本港

四,八一三

(2) 外地

二八〇

五,〇九三

(五) 其他資產

(1) 本港

八,五三六

(2) 外地

六,九七〇

一五,五〇六

資產總額

一五六,六〇一

六月份銀行貨幣平均流動率

百分之四十八點七六

以下為今年六月三十日時接受存款公司統計：

接受存款公司統計表：

領有牌照之接受存款公司 二四八

負債 (百萬元計)

(一) 存款	一七,八五五
(二) 欠本港銀行額	九,〇七四
(三) 欠外地銀行額	二六,四〇二
(四) 其他負債	九,一九四
負債總額	六二,五二五

資產 (百萬元計)

(一) 現金	六
(二) 本地銀行欠款額	一三,四二一
(三) 外地銀行欠款額：	
(1) 即期或短期可提取款項	二,九八九
(2) 定期存款	八,五五一
(四) 放款：	
(1) 本港	一〇,九四五
(2) 外地	二二,三七六
資產總額	三三,三二一

(五) 投資：

(1) 本港	八八八
(2) 外地	六九三
投資總額	一,五八一

(六) 其他資產：

(1) 本港	一,〇八二
(2) 外地	一,五七四
其他資產總額	二,六五六

資產總額 六二,五二五

編輯注意：前面各統計表之英文本暨持牌銀行放款統計表及接受存款公司統計表(英文本)一套共五頁，已另行放在稿箱內備取。

貿易處處長苗禮善與美代表
談判紡織品鞋類貿易後回港

工商署貿易處處長苗禮善與美國官員就香港紡織品及鞋類輸美事宜在馬尼拉及華盛頓舉行會談後，現已返抵本港。

有關紡織品會談事宜，苗氏今日（星期二）說，他將於本週四（八月二日）向紡織品諮詢委員會提交有關會談的全面報告書，在委員會未考慮他的報告書前，他不能發表會談的任何詳情。

關於鞋類問題，苗氏說，香港與美國就入口及出口資料的差別進一步交換意見。美國當局再次表示對港產非橡膠鞋類輸美的貿易量表示關注，並要求香港考慮採取特別途徑限制該數量。香港已表示不打算對鞋類出口採取限制措施，但預算考慮向美國提供出口預測，並會提出建議改良產地來源証的安排，以便供給更準確的出口資料。

工商業諮詢委員會將於八月十三日舉行會議，屆時，一份有關鞋類談判的全面報告，將提交該委員會省覽。

香港向節省能源目標邁進
但石油價仍高供應亦緊縮

石油供應處處長左敦對本港至年終前的燃料供應情形抱謹慎的樂觀態度，但他說，石油價格上漲及供應收縮不能視為只是一個短暫的現象，我們必須假定這種現象將會持續。

左敦今日（星期二）向香港工業總會發表演說時指出，政府目前並無計劃再頒佈甚麼法令，因為本港正邁向擬定的節省目標，再者，工業及家庭用電通常在秋季稍後便會減少。

不過，每年這個時候，那些要渡過真正嚴寒冬天的國家開始貯存燃油，所以對於有限的燃油供銷量將仍有一番劇烈的競爭。

「進展中的香港」攝影比賽
入選作品將在倫敦展覽
展出照片輯成影集在港發售

百多幀刻劃香港現況的照片，明日（八月一日）起在倫敦展出。目前香港正因越南難民事件而舉世矚目，該批照片可以幫助海外人士更了解本港各方面的發展情況。

該等由香港市民拍攝的照片，將分別在倫敦兩處愛好藝術人士常到的地方展出：八月一日至二十七日在皇家藝術堂，及八月六日至三十一日在賓得展覽館。

展出的照片共一百六十二幀，全部是「進展中香港」攝影比賽的獲獎及入選作品。該攝影比賽由香港政府及香港攝影學會聯合舉辦，結果已於月前公佈。參加比賽的照片，共有九百多幀。

政府發言人表示：「透過這些照片，海外人士可了解香港的進展情況；使他們明白，本港儘管有難民問題，但各樣活動仍如常進行。」

國際知名的攝影家貝禮，將應邀在皇家藝術堂為展覽會主持開幕禮。貝禮是皇家攝影會及工業藝術設計學會會員，並為著名的時裝攝影家，但他最負盛名的，還是細膩描寫人類生活的技巧。他曾於六月中專誠來到香港，拍攝難民營中越南難民的生活情況。

當局已將展出的照片編成影集「進展中的香港」，俾本港市民亦有機會欣賞。並由明日（八月一日）起，在政府刊物銷售處發售，訂價每本十元。

該影集由政府新聞處設計及出版，內容十分豐富，是香港景物和生活的珍貴紀錄。

：
：
：
：
：
：
：

編輯注意：謹將「進展中的香港」影集乙本放於新聞處稿件箱內，供閣下存閱。